



SERVICIO DE TRADUCCIÓN

DICTAMEN TECNICO

Lugar y fecha: Asunción, 17 de febrero de 2025

UOC Convocante: SENATUR

Unidad o área requirente: Dirección de Marketing Turístico.

Funcionario o técnico responsable: Antonia Cárdenas

Dependencia y cargo que desempeña: Dirección de Marketing Turístico, Directora.

El Plan Maestro de Desarrollo Sostenible del Sector Turístico del Paraguay 2023-2030, alineado con la Agenda 2030 de las Naciones Unidas y el Plan Nacional de Desarrollo, presenta como primer desafío posicionar a Paraguay como un "destino por descubrir" tanto a nivel interno como internacional. En este sentido, es crucial mejorar y ampliar la difusión de los recursos turísticos paraguayos. La visión para 2030 busca incrementar el conocimiento sobre Paraguay en los principales mercados emisores, tanto nacionales como internacionales, asociando la imagen del país con la autenticidad y el valor de sus recursos naturales y culturales. El objetivo central es dar a conocer las diversas opciones turísticas que ofrece el país.

En el marco del Plan Maestro, el Eje 1: Marketing Turístico y Estrategia de Marketing establecen varias acciones especialmente promocional y comunicacional. Estas acciones tienen como propósito comunicar las fortalezas de Paraguay como destino turístico en mercados definidos internacionales para aumentar los flujos de visitantes desde el extranjero. Es crucial seguir las prioridades del marco estratégico del Plan Maestro al tomar decisiones de inversión anuales. El resultado esperado es una mayor visibilidad y conocimiento de los beneficios de visitar Paraguay, lo cual debería traducirse en una mayor disposición de los operadores turísticos a ofrecer destinos paraguayos y, en consecuencia, en un aumento del turismo internacional receptivo. Se han definido indicadores y metas para medir el cumplimiento de estos objetivos.

En este contexto, es primordial contar con un "Servicio de Traducción" en los idiomas de inglés, portugués, alemán, francés, italiano, japones y chino mandarín, y viceversa en caso de recepción de expedientes a traducir en el castellano. (ítems 1 al 14).

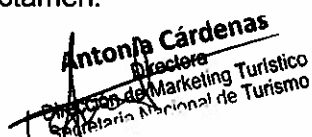
El servicio deberá abordar los siguientes aspectos clave:

- **Exactitud y Coherencia:** Asegurar que el contenido traducido mantenga la precisión y coherencia con el mensaje original del Plan Maestro.
- **Adaptación Cultural:** Traducir el contenido de manera que se adapte a los contextos culturales de los mercados emisores, destacando los recursos naturales y culturales de Paraguay.
- **Calidad del Servicio:** Garantizar que las traducciones sean de alta calidad y que el contenido sea comprensible y atractivo para los destinatarios internacionales.

El servicio de traducción: comprende la traducción de documentos, cartas, correo electrónico, página web, convenios, contratos, textos, folletos, afiches, manuales, entre otros.

La SENATUR exigirá confidencialidad al oferente adjudicado, el cual deberá tomar los recaudos necesarios para el resguardo de la información contenida en los documentos entregados para su traducción.

Es nuestro Dictamen.


Antonia Cárdenas
Directora
Dirección de Marketing Turístico
Secretaría Nacional de Turismo

Antonia Cárdenas, Directora
Dirección de Marketing Turístico



Andrés Ortiz
Director General
General de Productos Turísticos
SENATUR

VºBº Lic. Andrés Ortiz, Director General
Dirección General de Productos Turísticos